

<p>19 DECEMBER 1974. - Wet tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.</p>	<p>19 DECEMBRE 1974. - Loi organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.</p>
<p>Publicatie BS : 24.12.1974</p>	<p>Publication M.B. : 24.12.1974</p>
<p><u>GEWIJZIGD DOOR:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - WET VAN 29-03-2012 GEPUBL. OP 30-03-2012 - WET VAN 08-06-2008 GEPUBL. OP 16-06-2008 - KONINKLIJK BESLUIT VAN 18-10-2004 GEPUBL. OP 20-10-2004 - WET VAN 05-06-2004 GEPUBL. OP 22-06-2004 - WET VAN 15-01-2002 GEPUBL. OP 25-01-2002 - WET VAN 11-04-1999 GEPUBL. OP 12-05-1999 - WET VAN 24-03-1999 GEPUBL. OP 08-05-1999 - WET VAN 15-12-1998 GEPUBL. OP 29-01-1999 - WET VAN 17-11-1998 GEPUBL. OP 11-12-1998 - WET VAN 12-12-1997 GEPUBL. OP 18-12-1997 - WET VAN 20-05-1997 GEPUBL. OP 08-07-1997 - KONINKLIJK BESLUIT VAN 10-04-1995 GEPUBL. OP 13-06-1995 - WET VAN 21-12-1994 GEPUBL. OP 23-12-1994 - WET VAN 22-07-1993 GEPUBL. OP 14-08-1993 - WET VAN 20-07-1991 GEPUBL. OP 01-08-1991 - WET VAN 21-03-1991 GEPUBL. OP 27-03-1991 - WET VAN 06-07-1989 GEPUBL. OP 05-09-1989 - WET VAN 30-12-1988 GEPUBL. OP 05-01-1989 - WET VAN 19-07-1983 GEPUBL. OP 04-08-1983 - WET VAN 01-09-1980 GEPUBL. OP 10-09-1980 - WET VAN 20-06-1975 GEPUBL. OP 16-09-1975 	<p><u>MODIFIEE PAR :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - LOI DU 29-03-2012 PUBLIEE LE 30-03-2012 - LOI DU 08-06-2008 PUBLIEE LE 16-06-2008 - ARRETE ROYAL DU 18-10-2004 PUBLIE LE 20-10-2004 - LOI DU 05-06-2004 PUBLIEE LE 22-06-2004 - LOI DU 15-01-2002 PUBLIEE LE 25-01-2002 - LOI DU 11-04-1999 PUBLIEE LE 12-05-1999 - LOI DU 24-03-1999 PUBLIEE LE 08-05-1999 - LOI DU 15-12-1998 PUBLIEE LE 29-01-1999 - LOI DU 17-11-1998 PUBLIEE LE 11-12-1998 - LOI DU 12-12-1997 PUBLIEE LE 18-12-1997 - LOI DU 20-05-1997 PUBLIEE LE 08-07-1997 - ARRETE ROYAL DU 10-04-1995 PUBLIE LE 13-06-1995 - LOI DU 21-12-1994 PUBLIEE LE 23-12-1994 - LOI DU 22-07-1993 PUBLIEE LE 14-08-1993 - LOI DU 20-07-1991 PUBLIEE LE 01-08-1991 - LOI DU 21-03-1991 PUBLIEE LE 27-03-1991 - LOI DU 06-07-1989 PUBLIEE LE 05-09-1989 - LOI DU 30-12-1988 PUBLIEE LE 05-01-1989 - LOI DU 19-07-1983 PUBLIEE LE 04-08-1983 - LOI DU 01-09-1980 PUBLIEE LE 10-09-1980 - LOI DU 20-06-1975 PUBLIEE LE 16-09-1975

OFFICIEUZE COORDINATIE	COORDINATION OFFICIEUSE
HOOFDSTUK I. - Doel en werkingssfeer van de wet.	CHAPITRE Ier. - Objet et champ d'application de la loi.
<p>Artikel 1. § 1. De bij deze wet ingestelde regeling kan door de Koning, onder de voorwaarden en binnen de grenzen welke Hij vaststelt, toepasselijk verklaard worden op leden van het vast, stagedoend, tijdelijk of hulppersoneel, zelfs al zijn zij onder arbeidsovereenkomst aangeworven, die behoren tot:</p> <p>1° besturen en andere diensten van de Staat, met inbegrip van de diensten die de rechterlijke macht ter zijde staan en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die afhangen van de Staat;</p> <p>2° a) de besturen en andere diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen en de besturen en andere diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van het College van de Franse Gemeenschapscommissie;</p> <p>b) de onderwijsinstellingen opgericht door of namens de gemeenschappen;</p> <p>c) de niet-gesubsidieerde onderwijsinstellingen opgericht door de Franse Gemeenschapscommissie;</p> <p>d) de publiekrechtelijke rechtspersonen die afhangen van de gemeenschappen, de gewesten, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie;</p> <p>3° a) de gesubsidieerde onderwijsinstellingen opgericht door de Franse Gemeenschapscommissie;</p> <p>b) de Hogeschool Lucia de Brouckère bedoeld in het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 24 juni 1996 houdende toekenning van de rechtspersoonlijkheid aan de inrichtende macht van de Hogeschool Lucia de Brouckère;</p> <p>c) de provincies;</p> <p>d) de gemeenten;</p> <p>e) de Vlaamse Gemeenschapscommissie;</p> <p>f) alle andere provinciale of plaatselijke instellingen bedoeld in de artikelen 162 en 165 van de Grondwet;</p>	<p>Article 1. § 1er. Le régime institué par la présente loi peut être rendu applicable par le Roi, aux conditions et dans les limites qu'il fixe, aux membres du personnel définitif, stagiaire, temporaire ou auxiliaire, même engagés sous contrat de travail:</p> <p>1° des administrations et autres services de l'Etat, y compris les services qui assistent le pouvoir judiciaire, ainsi que les personnes morales de droit public dépendant de l'Etat;</p> <p>2° a) des administrations et autres services des gouvernements des communautés et des régions, ainsi que des administrations et autres services du Collège réuni de la Commission communautaire commune et du Collège de la Commission communautaire française;</p> <p>b) des établissements d'enseignement créés par les communautés ou au nom de celles-ci;</p> <p>c) des établissements de l'enseignement non subventionné créés par la Commission communautaire française;</p> <p>d) des personnes morales de droit public dépendant des communautés, des régions, de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française;</p> <p>3° a) des établissements de l'enseignement subventionné créés par la Commission communautaire française;</p> <p>b) de la Haute Ecole Lucia de Brouckère visée par le décret du Conseil de la Communauté française du 24 juin 1996 octroyant la personnalité juridique au pouvoir organisateur de la Haute Ecole Lucia de Brouckère;</p> <p>c) des provinces;</p> <p>d) des communes;</p> <p>e) de la Commission communautaire flamande;</p> <p>f) de tous autres organismes provinciaux et locaux visés aux articles 162 et 165 de la Constitution;</p>

<p>4° openbare instellingen die ondergeschikt zijn aan de gemeenten;</p> <p>5° polders en wateringingen;</p> <p>6° (Opgeheven)</p> <p>§ 2. De bij deze wet ingestelde regeling kan niet toepasselijk verklaard worden op:</p> <p>1° a) het personeel van de diensten van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat;</p> <p>b) de leden en het personeel van het Rekenhof;</p> <p>c) de leden, griffiers en personeel van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten en van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten alsmede het hoofd, de leden en het personeel van de aan elk van die Comités verbonden Dienst enquêtes, bedoeld in de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten;</p> <p>d) de federale ombudsmannen bedoeld in de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen;</p> <p>1°bis (Opgeheven) 1°ter (Geschrapt)</p> <p>2° magistraten van de Rechterlijke orde;</p> <p>3° ambtsdragers bij de Raad van State;</p> <p>4° leden van de krijgsmacht;</p> <p>5° leden van het onderwijzend personeel van universiteiten, universitaire centra en de Faculteit der landbouwwetenschappen te Gembloux, ingericht door de Gemeenschappen;</p> <p>6° personeelsleden van de buitendiensten van de veiligheid van de Staat;</p> <p>7° ambtenaren die voor de veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie hebben te waken en uitvoeringspersoneel dat hun ter zijde staat;</p> <p>8° (Opgeheven)</p> <p>9° het personeel van de geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus.</p>	<p>4° des établissements publics subordonnées aux communes;</p> <p>5° des polders et des wateringues.</p> <p>6° (Abrogé)</p> <p>§ 2. Le régime institué par la présente loi ne peut être rendu applicable :</p> <p>1° a) au personnel des Services de la Chambre des Représentants et du Sénat;</p> <p>b) aux membres et au personnel de la Cour des comptes;</p> <p>c) aux membres, greffiers et personnel du Comité permanent de contrôle des services de police et du Comité permanent de contrôle des services de renseignements ainsi qu'aux chefs, membres et personnel du Service d'enquêtes attaché à chacun de ces Comités, visés par la loi du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignements;</p> <p>d) aux médiateurs fédéraux visés par la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux;</p> <p>1°bis (Abrogé) 1°ter (Supprimé)</p> <p>2° aux magistrats de l'Ordre judiciaire;</p> <p>3° aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat;</p> <p>4° aux membres des forces armées;</p> <p>5° aux membres du personnel enseignant des universités, des centres universitaires et de la Faculté des sciences agronomiques à Gembloux, organisés par les Communautés;</p> <p>6° aux agents des services extérieurs de la sûreté de l'Etat;</p> <p>7° aux agents chargés de veiller à la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire, ni au personnel d'exécution qui les assiste;</p> <p>8° (Abrogé)</p> <p>9° au personnel du service de police intégré, structuré à deux niveaux.</p>
--	--

<p>§ 3. Deze regeling kan evenmin toepasselijk verklaard worden op leden van het personeel van:</p> <p>1° N.M.B.S.Holding;</p> <p>2° de naamloze vennootschappen van publiek recht "Brussels South Charleroi Airport-Security" en "Liège Airport-Security";</p> <p>3° de andere autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1, § 4, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.</p>	<p>§ 3. Ce régime ne peut non plus être rendu applicable aux membres du personnel :</p> <p>1° la S.N.C.B.Holding;</p> <p>2° des sociétés anonymes de droit public "Brussels South Charleroi Airport-Security" et "Liège Airport-Security";</p> <p>3° les autres entreprises publiques autonomes classées à l'article 1er, § 4, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.</p>
<p>HOOFDSTUK II. - Onderhandeling.</p>	<p>CHAPITRE II. - De la négociation.</p>
<p>Art.2. § 1. Behoudens in de door de Koning bepaalde spoedgevallen en in de andere door Hem bepaalde gevallen, kunnen de bevoegde administratieve overheden niet dan na onderhandeling met de representatieve vakorganisaties in de daartoe opgerichte comités vaststellen:</p> <p>1° grondregelingen ter zake van:</p> <p>a) het administratief statuut, met inbegrip van de vakantie- en verlofregeling;</p> <p>b) de bezoldigingsregeling;</p> <p>c) de pensioenregeling;</p> <p>d) de betrekkingen met de vakorganisaties;</p> <p>e) de organisatie van de sociale diensten.</p> <p>De Koning wijst de grondregelingen aan, met opgaaf, hetzij van de daarin behandelde stof, hetzij van de daarin opgenomen bepalingen. Aan de daartoe vast te stellen besluiten gaan de in dit artikel voorgeschreven onderhandelingen vooraf.</p> <p>De grondregelingen die de Koning ter uitvoering van de punten a), b) en c), van het eerste lid heeft bepaald en die alleen van toepassing zijn op de personeelsleden die onder statutaire regels vallen, zijn van overeenkomstige toepassing op de bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen personeelsleden.</p> <p>2° verordeningsbepalingen welke zij uitvaardigen, algemene maatregelen van inwendige orde en algemene richtlijnen, met het oog op de latere vaststelling van de personeelsinformatie of inzake arbeidsduur en organisatie van het werk.</p>	<p>Art.2. §1er. Sauf dans les cas d'urgence déterminés par le Roi et dans les autres cas qu'il détermine, les autorités administratives compétentes ne peuvent, sans une négociation préalable avec les organisations syndicales représentatives au sein des comités créés à cet effet, prendre :</p> <p>1° les réglementations de base ayant trait :</p> <p>a) au statut administratif, y compris le régime de congé;</p> <p>b) au statut pécuniaire;</p> <p>c) au régime de pensions;</p> <p>d) aux relations avec les organisations syndicales;</p> <p>e) à l'organisation des services sociaux.</p> <p>Le Roi détermine les réglementations de base en indiquant soit les matières qui en font l'objet, soit les dispositions qui les constituent. Les arrêtés pris à cet effet sont précédés de la négociation prescrite par le présent article.</p> <p>Les réglementations de base que le Roi a déterminées en exécution des points a), b) et c) de l'alinéa 1er, et qui ne sont applicables qu'aux agents soumis à des règles statutaires, sont d'application analogue aux membres du personnel engagés sous contrat de travail.</p> <p>2° les dispositions réglementaires, les mesures d'ordre intérieur ayant un caractère général et les directives ayant le même caractère qui sont relatives à la fixation ultérieure des cadres du personnel, à la durée du travail et à l'organisation de celui-ci.</p>

<p>De Koning bepaalt wat onder organisatie van het werk dient te worden verstaan in de zin van deze wet. Aan de daartoe vast te stellen besluiten gaan de in dit artikel voorgeschreven onderhandelingen vooraf.</p> <p>§ 2. Vooraleer wetsontwerpen of ontwerpen van decreet of van ordonnantie betreffende een van de in § 1 bedoelde aangelegenheden worden ingediend, wordt ook onderhandeld overeenkomstig deze bepaling.</p> <p>Ingeval het ontwerp eveneens betrekking heeft op de autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1, § 4, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wint het betrokken comité het advies in van het Comité Overheidsbedrijven bedoeld in artikel 31 van vernoemde wet, vooraleer met de onderhandeling aan te vatten.</p> <p>§ 3. De Koning bepaalt de nadere regelen voor de onderhandelingsprocedure.</p>	<p>Le Roi détermine ce qu'il y a lieu d'entendre par organisation du travail au sens de la présente loi. Les arrêtés pris à cet effet sont précédés de la négociation prescrite par le présent article.</p> <p>§ 2. Le dépôt des projets de loi, de décret ou d'ordonnance concernant un des objets visés au § 1er est également précédé de la négociation prévue par cette disposition.</p> <p>Au cas où le projet concerne également les entreprises publiques autonomes classées à l'article 1er, § 4, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le comité en question demande l'avis de la Commission entreprises publiques visée à l'article 31 de la loi citée, avant d'entamer la négociation.</p> <p>§ 3. Le Roi règle les modalités de la procédure de négociation.</p>
--	--

<p>Art.3. § 1. De Koning richt de volgende algemene comités op:</p> <p>1° het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten; dit comité is bevoegd voor zaken die uitsluitend betrekking hebben op het personeel van de in artikel 1, § 1, 1° en 2°, bedoelde besturen, instellingen en diensten;</p> <p>2° het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten; dit comité is bevoegd voor zaken die uitsluitend betrekking hebben op het personeel van in artikel 1, § 1, 3° tot 5°, bedoelde besturen, instellingen en diensten;</p> <p>3° het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten; dit comité is bevoegd voor zaken die zowel op de onder 1° als op de onder 2° bedoelde personeelsleden betrekking hebben; tot die zaken behoren inzonderheid de algemene collectieve overeenkomsten die overeenstemmen met de zogeheten akkoorden inzake sociale programmatie. Evenwel, en onverminderd de bepalingen van Hoofdstuk IIbis, is het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten uitsluitend bevoegd voor de zaken betreffende de algemene bepalingen bedoeld in artikel 9 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming, die zowel op de onder 1° als op de onder 2° bedoelde personeelsleden betrekking hebben.</p>	<p>Art. 3. § 1er. Le Roi crée les comités généraux suivants:</p> <p>1° le comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux; ce comité est compétent pour les questions intéressant exclusivement le personnel des administrations, organismes et services visés à l'article 1er, 1° et 2°;</p> <p>2° le comité des services publics provinciaux et locaux; ce comité est compétent pour les questions intéressant exclusivement le personnel des administrations, établissements et services visés à l'article 1er, § 1er, 3° à 5°;</p> <p>3° le comité commun à l'ensemble des services publics; ce comité est compétent pour les questions qui intéressent à la fois les membres du personnel visés au 1° et ceux visés au 2°; ces questions comprennent notamment les accords collectifs généraux correspondant aux accords dits de programmation sociale. Toutefois, et sans préjudice des dispositions du Chapitre IIbis, le comité des services publics provinciaux et locaux est exclusivement compétent pour les questions concernant les dispositions générales visées à l'article 9 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile et qui intéressent à la fois les membres du personnel visés au 1° et ceux visés au 2°.</p>
--	---

<p>In beginsel om de twee jaar, worden in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten onderhandelingen gevoerd over een intersectorale sociale programmatie. Die onderhandelingen hebben betrekking op de materies bedoeld in artikel 3, § 1, zevende lid en § 3, artikel 9bis, § 1, 1° en 2°, f) en § 5 alsmede op de materies die tot de federale bevoegdheid behoren en die zowel op de onder 1° als op de onder 2° bedoelde personeelsleden betrekking hebben. Die onderhandelingen kunnen eveneens betrekking hebben op andere materies waarover de overheden en de vakorganisaties die zitting hebben in het comité akkoord zijn te onderhandelen.</p> <p>Daartoe maken zowel de vertegenwoordigers van de federale regering als één of meer vertegenwoordigers van elke regering en college bedoeld in artikel 1, § 1, 2°, deel uit van de afvaardiging van de overheid in dat comité. De federale overheid, de gemeenschappen, de gewesten, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie overleggen vooraf over het standpunt dat ze tijdens die onderhandelingen zullen innemen.</p> <p>Geen enkel vraagstuk inzake sectorale sociale programmaties wordt op de dagorde van een onderhandelingscomité ingeschreven gedurende een termijn van vier maanden vanaf het ogenblik dat de onderhandeling over een intersectorale programmatie voor de eerste maal op de agenda van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten werd ingeschreven.</p> <p>Indien voor een periode van in beginsel twee jaar geen akkoord wordt afgesloten over een intersectorale programmatie, doch nadien wel sectorale programmaties worden afgesloten voor het personeel van sommige openbare diensten, worden in voornoemd gemeenschappelijk comité onderhandelingen gevoerd over een eventuele suppletieve intersectorale sociale programmatie voor die periode.</p> <p>Het comité treedt bovendien in de plaats van de Nationale Arbeidsraad en van de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het werk, in alle gevallen waarin de geldende bepalingen het advies of een voorstel van die raden vereisen voor de zaken die uitsluitend betrekking hebben op personeel van de overheidsdiensten waarop de door deze wet ingestelde regeling toepasselijk verklaard is.</p>	<p>En principe, tous les deux ans, des négociations sont menées au sein du comité commun à l'ensemble des services publics sur une programmation sociale intersectorielle. Ces négociations concernent les matières visées à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 7 et § 3, l'article 9bis, § 1^{er}, 1° et 2°, f) et § 5 ainsi que les matières qui relèvent de la compétence fédérale et qui intéressent à la fois les membres du personnel visés au 1° et ceux visés au 2°. Ces négociations peuvent également concerner d'autres matières sur lesquelles les autorités et les organisations syndicales qui siègent dans le comité, sont d'accord de négocier.</p> <p>A cette fin, la délégation de l'autorité dans ce comité se compose tant de représentants du gouvernement fédéral que d'un ou plusieurs représentants de chacun des gouvernements et collèges visés à l'article 1er, § 1er, 2°. L'autorité fédérale, les communautés, les régions, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française se concertent au préalable sur la position qu'elles adopteront au cours de ces négociations.</p> <p>Aucune question relative aux programmations sociales sectorielles n'est inscrite à l'ordre du jour du comité de négociation pendant un délai de quatre mois à partir du moment où la négociation relative à une programmation intersectorielle a été inscrite pour la première fois à l'ordre du jour du comité commun à l'ensemble des services publics.</p> <p>Si, pour une période d'en principe deux ans, un accord n'est pas conclu sur une programmation intersectorielle et que, par la suite, des programmations sectorielles sont conclues pour le personnel de certains services publics, des négociations sont menées au sein du comité commun précité, sur une éventuelle programmation sociale intersectorielle supplétive pour cette période.</p> <p>En outre, ce comité est substitué au Conseil national du travail et au Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au travail dans tous les cas où les dispositions en vigueur requièrent l'avis ou une proposition de ces conseils pour les questions intéressant exclusivement du personnel des services publics auxquels le régime institué par la présente loi a été rendu applicable.</p>
--	--

<p>In afwijking van het eerste lid, 1° en 2°, van deze paragraaf, van § 2 en van artikel 4, § 3, worden uitsluitend voorgelegd aan het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten:</p> <p>1° de voorstellen tot wijziging van deze wet of van haar uitvoeringsbesluiten;</p> <p>2° de voorstellen tot wijziging van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector of van zijn uitvoeringsbesluiten;</p> <p>3° de aspecten van de onderbreking van de beroepsloopbaan die tot de federale bevoegdheid behoren.</p>	<p>Par dérogation à l'alinéa 1er, 1° et 2°, du présent paragraphe, au § 2 et à l'article 4, § 3, sont soumis exclusivement au comité commun à l'ensemble des services publics :</p> <p>1° les propositions de modification de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution;</p> <p>2° les propositions de modification de la loi du 1^{er} septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du secteur public ou de ses arrêtés d'exécution;</p> <p>3° les aspects de l'interruption de la carrière professionnelle qui relèvent de la compétence fédérale.</p>
<p>Het secretariaat van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten is, ten opzichte van de overheden en de vakorganisaties die zitting hebben in het comité, belast met:</p> <p>1° de informatieverstrekking over de collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten in de Nationale Arbeidsraad en over de protocollen opgesteld na onderhandeling in het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten en de sectorcomités van de Gewesten en Gemeenschappen;</p> <p>2° het in kennis stellen en opvolgen van Europese dossiers en Europese richtlijnen die betrekking hebben op personeelsleden van overheidsdiensten met het oog op een mogelijke bespreking ervan in het comité;</p> <p>3° het oprichten en organiseren van een studiecentrum dat de evolutie volgt van de collectieve arbeidsverhoudingen, de loopbanen, de arbeidsvoorwaarden en de lonen in de openbare en particuliere sectoren.</p>	<p>Le secrétariat du comité commun à l'ensemble des services publics est chargé, à l'égard des autorités et des organisations syndicales qui siègent dans le comité :</p> <p>1° de diffuser l'information relative aux conventions collectives de travail conclues au Conseil national du travail et aux protocoles rédigés après négociation au sein du comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux et des comités de secteur des Communautés et Régions;</p> <p>2° d'informer et de suivre les dossiers européens et les directives européennes qui ont trait à des membres du personnel des services publics en vue d'une discussion éventuelle de ceux-ci au sein du comité;</p> <p>3° de créer et d'organiser un centre d'études qui suit l'évolution des relations collectives de travail, des carrières, des conditions de travail et des salaires dans les secteurs public et privé.</p>
<p>§ 2. Het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten is echter enkel bevoegd indien de te behandelen zaken betrekking hebben op personeel van ten minste twee federale, gemeenschaps- of gewestelijke overheidsdiensten waarvoor ten minste twee sectorcomités zijn opgericht krachtens artikel 4.</p> <p>Onverminderd § 1, eerste lid, 3°, tweede zin, is het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten echter enkel bevoegd indien de te behandelen zaken betrekking hebben op personeel van ten minste twee provinciale of plaatselijke overheidsdiensten waarvoor ten minste twee bijzondere comités zijn opgericht.</p>	<p>§ 2. Le comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux n'est toutefois compétent que si les questions intéressent les agents d'au moins deux services publics fédéraux, communautaires ou régionaux pour lesquels au moins deux comités de secteur ont été créés en application de l'article 4.</p> <p>Sans préjudice du § 1er, alinéa 1er, 3°, deuxième phrase, le comité des services publics provinciaux et locaux n'est toutefois compétent que si les questions intéressent les agents d'au moins deux services publics provinciaux ou locaux pour lesquels au moins deux comités particuliers ont été créés.</p>

<p>§ 3. - De wettelijke of reglementaire bepalingen die alleen gelden voor het personeel op wie de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités van toepassing is, de collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten in een paritair orgaan en de voorstellen van de Nationale Arbeidsraad, worden, met het oog op het nemen van specifieke regels voor het personeel op wie de door deze wet ingestelde regeling toepasselijk is verklaard, voorgelegd aan het onderhandelingscomité of het overlegcomité bevoegd voor het betrokken personeel op initiatief van de overheid of van een representatieve vakorganisatie in de zin van artikel 7.</p>	<p>§ 3. - Les dispositions légales ou réglementaires qui ne s'appliquent qu'au personnel auquel la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires est applicable, les conventions collectives de travail conclues au sein d'un organe paritaire et les propositions du Conseil national du travail, sont soumises, à l'initiative de l'autorité ou d'une organisation syndicale représentative au sens de l'article 7, au comité de négociation ou au comité de concertation compétent pour le personnel concerné en vue de prendre des mesures spécifiques pour le personnel auquel le régime institué par la présente loi a été rendu applicable</p>
<p>Art.3bis. Naast de door artikel 2 voorgeschreven onderhandeling en het door artikel 12bis voorgeschreven overleg, oefenen de afdelingen en onderafdelingen opgericht in het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten en die uitsluitend bevoegd zijn voor het personeel van het officieel gesubsidieerd onderwijs, de bevoegdheden uit die hun door de Gemeenschappen bij decreet en door de Regeringen bij besluit worden toegekend.</p>	<p>Art. 3bis. Outre la négociation prescrite par l'article 2 et la concertation prescrite par l'article 12bis, les sections et sous-sections créées au sein du comité des services publics provinciaux et locaux et qui sont uniquement compétentes pour le personnel de l'enseignement officiel subventionné exercent les compétences qui leur sont octroyées par décret par les Communautés ou par arrêté par les Gouvernements.</p>
<p>Art.4. § 1. De Koning richt de volgende comités op:</p> <p>1° Sectorcomités, ten hoogste vijftientig in getal, voor de besturen, instellingen en diensten bedoeld in artikel, 1, § 1, 1° en 2°;</p> <p>2° Bijzondere comités voor de in artikel 1, § 1, 3° tot 5° bedoelde besturen, instellingen en diensten, uitgezonderd voor het gesubsidieerd officieel onderwijs.</p> <p>3° afzonderlijke bijzondere comités voor het officieel gesubsidieerd onderwijs van de in 2° bedoelde overheidsdiensten.</p> <p>§ 2. De Koning bepaalt het gebied van elk sectorcomité en van elk bijzonder comité en wijst de overheidsdienst of -diensten aan die eronder ressorteren.</p> <p>§ 3. Elk sectorcomité en elk bijzonder comité is bevoegd voor de zaken die uitsluitend betrekking hebben op personeel van de dienst of diensten waarvoor het is ingesteld.</p>	<p>Art. 4. § 1er. Le Roi crée les comités suivants :</p> <p>1° Des comités de secteur, au nombre de vingt-cinq au plus, pour les administrations, organismes et services, visés à l'article 1er, § 1er, 1° et 2°;</p> <p>2° Des comités particuliers pour les administrations, établissements et services visés à l'article 1er, § 1er, 3° à 5°, sauf pour l'enseignement officiel subventionné.</p> <p>3° des comités particuliers distincts pour l'enseignement officiel subventionné des services publics visés au 2°.</p> <p>§ 2. Le Roi détermine le ressort de chacun des comités de secteur et des comités particuliers en désignant le service ou l'ensemble des services publics qui en relèvent.</p> <p>§ 3. Tout comité de secteur et tout comité particulier est compétent pour les questions intéressant exclusivement le personnel du service ou des services pour lesquels il a été institué.</p>

<p>Art.5. § 1. De Koning bepaalt de samenstelling en de werkwijze van de onderhandelingscomités.</p> <p>§ 2. In het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten maken onder meer deel uit van de afvaardiging van de overheid, enerzijds, de Minister van Ambtenarenzaken en de Minister van Begroting of hun behoorlijk gemachtigde afgevaardigden, en anderzijds, in de mate dat personeelsleden bedoeld in artikel 1, § 1, 2°, rechtstreeks belanghebbende zijn bij een voorstel, een of meer leden aangewezen door elke betrokken regering of college, of hun behoorlijk gemachtigde afgevaardigden.</p> <p>Bij elk voorstel waarbij een gemeenschap, een gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of de Franse Gemeenschapscommissie rechtstreeks belang heeft, wordt voorafgaandelijk overleg gepleegd door de federale overheid met alle betrokken regeringen en colleges. Het definitieve standpunt van de afvaardiging van de overheid wordt gezamenlijk bepaald door de federale overheid en de betrokken regeringen en colleges.</p> <p>Voor het aanvullen of het wijzigen van het koninklijk besluit bedoeld in artikel 87, § 4, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, worden de personeelsleden bedoeld in artikel 1, § 1, 2°, geacht rechtstreeks belanghebbenden te zijn; dezelfde regel geldt voor de besluiten die de Koning op grond van voormeld koninklijk besluit neemt na advies van of overleg met de regeringen of colleges bedoeld in artikel 1, § 1, 2°.</p> <p>§ 3. In het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten maken onder meer deel uit van de afvaardiging van de overheid, enerzijds, de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn behoorlijk gemachtigde afgevaardigde, en, anderzijds, een of meer leden van elke regering of college bedoeld in artikel 1, § 1, 2°, door deze aangewezen, of hun behoorlijk gemachtigde afgevaardigden.</p>	<p>Art. 5. § 1er. Le Roi détermine la composition et le fonctionnement des comités de négociation.</p> <p>§ 2. Au comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux, la délégation de l'autorité comprend entre autres, d'une part, le Ministre de la Fonction publique et le Ministre du Budget ou leurs délégués dûment mandatés, et d'autre part, dans la mesure où des membres du personnel visés à l'article 1er, § 1er, 2°, sont directement concernés par une proposition, un ou plusieurs membres désignés par chacun des gouvernements ou collèges concernés, ou leurs délégués dûment mandatés.</p> <p>Pour toute proposition à laquelle une communauté, une région, la Commission communautaire commune ou la Commission communautaire française est directement concernée, une concertation préalable est menée par l'autorité fédérale avec tous les gouvernements et les collèges concernés. La position définitive de la délégation de l'autorité est déterminée conjointement par l'autorité fédérale et les gouvernements et collèges concernés.</p> <p>Pour compléter ou modifier l'arrêté royal visé à l'article 87, § 4, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les membres du personnel visés à l'article 1er, § 1er, 2°, sont censés être directement concernés; la même règle s'applique aux arrêtés pris par le Roi sur la base de l'arrêté royal précité après avis des gouvernements ou des collèges visés à l'article 1er, § 1er, 2°, ou en concertation avec ceux-ci.</p> <p>§ 3. Au comité des services publics provinciaux et locaux, la délégation de l'autorité comprend entre autres, d'une part, le Ministre de l'Intérieur ou son délégué dûment mandaté, et, d'autre part, un ou plusieurs membres de chacun des gouvernements ou des collèges visés à l'article 1er, § 1er, 2°, désignés par ceux-ci, ou leurs délégués dûment mandatés.</p>
---	--

<p>§ 4. In het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten maken onder meer deel uit van de afvaardiging van de overheid, enerzijds, de Minister van Ambtenarenzaken en de Minister van Begroting of hun behoorlijk gemachtigde afgevaardigden, en, anderzijds, een of meer leden van elke regering of college bedoeld in artikel 1, § 1, 2°, door deze aangewezen, of hun behoorlijk gemachtigde afgevaardigden.</p> <p>§ 5. In de sectorcomités maken onder meer deel uit van de afvaardiging van de overheid, de Minister van Ambtenarenzaken en de Minister van Begroting, of hun behoorlijk gemachtigde afgevaardigden.</p> <p>§ 6. Onverminderd de bepalingen van artikel 3, § 1, derde lid, nemen de vertegenwoordigers van de regeringen of colleges bedoeld in artikel 1, § 1, 2°, aan de onderhandelingen in de algemene comités alleen deel voor de aangelegenheden die betrekking hebben op het personeel van hun diensten, van de onderwijsinstellingen opgericht door of namens de gemeenschappen of door de Franse Gemeenschapscommissie, van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ressorteren onder de gemeenschappen, de gewesten, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of de Franse Gemeenschapscommissie alsook van het geheel van de in artikel 1, § 1, 3° tot 5°, bedoelde besturen, instellingen en diensten.</p>	<p>§ 4. Au comité commun à l'ensemble des services publics, la délégation de l'autorité comprend entre autres, d'une part, le Ministre de la Fonction publique et le Ministre du Budget, ou leurs délégués dûment mandatés, et, d'autre part, un ou plusieurs membres de chacun des gouvernements ou des collèges visés à l'article 1er, § 1er, 2°, désignés par ceux-ci, ou leurs délégués dûment mandatés.</p> <p>§ 5. Dans les comités de secteur, la délégation de l'autorité comprend entre autres le Ministre de la Fonction publique et le Ministre du Budget, ou leurs délégués dûment mandatés.</p> <p>§ 6. Sans préjudice de la disposition de l'article 3, § 1er, alinéa 3, les représentants des gouvernements ou des collèges visés à l'article 1er, § 1er, 2°, ne prennent part aux négociations dans les comités généraux que pour les questions qui ont trait au personnel de leurs services, des établissements d'enseignement créés par les communautés ou au nom de celles-ci ou par la Commission communautaire française, des personnes morales de droit public qui dépendent des communautés, des régions, de la Commission communautaire commune ou de la Commission communautaire française, ainsi que de l'ensemble des administrations, établissements et services visés à l'article 1er, § 1er, 3° à 5°.</p>
<p>Art.6. Alleen de representatieve vakorganisaties hebben zitting in de onderhandelingscomités.</p>	<p>Art.6. Seules les organisations syndicales représentatives siègent dans les comités de négociation.</p>
<p>Art.7. Om zitting te hebben in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, in het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten en in het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, wordt als representatief beschouwd iedere vakorganisatie die tegelijk:</p> <p>1° op nationale vlak werkzaam is;</p> <p>2° de belangen van al de categorieën van het personeel in overheidsdienst verdedigt;</p> <p>3° aangesloten is bij een vakorganisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is.</p>	<p>Art.7. Est considérée comme représentative pour siéger dans le comité commun à l'ensemble des services publics, dans le comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux, ainsi que dans le comité des services publics provinciaux et locaux, toute organisation syndicale qui :</p> <p>1° exerce son activité sur le plan national;</p> <p>2° défend les intérêts de toutes les catégories du personnel des services publics;</p> <p>3° est affiliée à une organisation syndicale représentée au Conseil national du travail.</p>

<p>Art.8. § 1. Om zitting te hebben in een sectorcomité wordt als representatief beschouwd:</p> <p>1° iedere vakorganisatie die zitting heeft in het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;</p> <p>2° onverminderd het 1°, de erkende vakorganisatie die, tegelijk:</p> <p>a) de belangen verdedigt van al de categorieën van het personeel van de diensten welke onder het comité ressorteren;</p> <p>b) aangesloten is bij een op nationaal vlak als centrale opgerichte vakorganisatie of deel uitmaakt van een op hetzelfde vlak opgericht vakverbond;</p> <p>c) het grootste aantal bijdrageplichtige leden telt onder de andere vakorganisaties dan die bedoeld in 1° en die een aantal bijdrageplichtige leden telt dat ten minste 10 pct. vertegenwoordigt van de personeelssterkte van de diensten welke onder het comité ressorteren.</p> <p>§ 2. Om zitting te hebben in een bijzonder comité wordt als representatief beschouwd:</p> <p>1° iedere vakorganisatie die zitting heeft in het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;</p> <p>2° onverminderd het 1°, de erkende vakorganisatie die de voorwaarden van § 1, 2° vervult.</p>	<p>Art. 8. § 1er. Est considérée comme représentative pour siéger dans un comité de secteur :</p> <p>1° toute organisation syndicale qui siège dans le comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux;</p> <p>2° sans préjudice du 1°, l'organisation syndicale agréée qui, à la fois :</p> <p>a) défend les intérêts de toutes les catégories du personnel des services relevant du comité;</p> <p>b) est affiliée à une organisation syndicale constituée en centrale sur le plan national ou fait partie d'une fédération syndicale constituée sur le même plan;</p> <p>c) comprend le plus grand nombre d'affiliés cotisants parmi les organisations syndicales autres que celles visées au 1° et dont le nombre d'affiliés cotisants représente au moins 10 p.c. de l'effectif des services relevant du comité.</p> <p>§ 2. Est considérée comme représentative pour siéger dans un comité particulier :</p> <p>1° toute organisation syndicale qui siège dans le comité des services publics provinciaux et locaux;</p> <p>2° sans préjudice du 1°, l'organisation syndicale agréée qui répond aux conditions du § 1er, 2°.</p>
<p>Art.9. De conclusies van iedere onderhandeling worden vermeld in een protocol waarin worden opgetekend:</p> <p>1° ofwel het eenparig akkoord van al de afvaardigingen;</p> <p>2° ofwel het akkoord tussen de afvaardiging van de overheid en de afvaardiging van een of meer vakorganisaties alsook het standpunt van de delegatie van een of meer vakorganisaties;</p> <p>3° ofwel het respectieve standpunt van elke afvaardiging.</p>	<p>Art. 9. Les conclusions de toute négociation sont consignées dans un protocole mentionnant :</p> <p>1° soit l'accord unanime de toutes les délégations;</p> <p>2° soit l'accord entre la délégation de l'autorité et la délégation d'une ou plusieurs organisations syndicales ainsi que la position de la délégation d'une ou plusieurs organisations syndicales;</p> <p>3° soit la position respective de chaque délégation.</p>

HOOFDSTUK IIbis. - De minimale rechten.	CHAPITRE IIbis. - Les droits minimaux.
<p>Art.9bis. § 1. Voor de toepassing van dit hoofdstuk worden de minimale rechten bepaald in de volgende materies:</p> <p>1° a) de kinderbijslag;</p> <p>b) de arbeidsongevallen en de beroepsziekten;</p> <p>c) het recht op pensioen en de nadere regelen ter berekening van het pensioen, met inbegrip van de principes die, met het oog op de perequatie van de pensioenen, moeten toegepast worden voor de vaststelling van de weddenschalen verbonden aan afgeschafte graden, in het bijzonder wat betreft de afschaffing van graden in het raam van sectorale herstructureringen of reorganisaties, met uitsluiting van de eigen pensioenregelingen die bestaan voor de statutaire personeelsleden van de publiek-rechtelijke rechtspersonen die onder de gemeenschappen, de gewesten, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of de Franse Gemeenschapscommissie ressorteren;</p> <p>d) het stelsel van de koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer der consumptieprijsen;</p> <p>e) de sociale bescherming bij de verbreking van het statutair dienstverband;</p> <p>2° a) de maximale arbeidsduur;</p> <p>b) het minimale aantal dagen jaarlijks vakantieverlof;</p> <p>c) de minimale regels inzake de statutaire en geldelijke rechten bij bevallingsverlof;</p> <p>d) het minimale percentage van het brutomaandloon dat wordt toegekend als vakantiegeld;</p> <p>e) het gewaarborgd maandelijks minimum-inkomen voor volledige prestaties;</p> <p>f) het recht op pensioen en de nadere regelen ter berekening van het pensioen in de eigen pensioenregelingen, die bestaan voor de statutaire personeelsleden van de publiek-rechtelijke rechtspersonen die onder de gemeenschappen, de gewesten, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie ressorteren, met inbegrip van de principes die, met het oog op de perequatie van de pensioenen, moeten toegepast worden voor de vaststelling van de weddenschalen verbonden aan afgeschafte graden;</p>	<p>Art. 9bis. § 1er. Pour l'application du présent chapitre, les droits minimaux sont définis dans les matières suivantes:</p> <p>1° a) les allocations familiales;</p> <p>b) les accidents du travail et les maladies professionnelles;</p> <p>c) le droit à la pension et les modalités de calcul de la pension, y compris les principes à appliquer pour la fixation des échelles de traitements attachées à des grades supprimés en vue de la péréquation des pensions, en particulier pour ce qui concerne la suppression de grades dans le cadre des restructurations ou réorganisations sectorielles, à l'exclusion des régimes propres de pension existant pour les membres du personnel statutaires des personnes morales de droit public qui dépendent des communautés, des régions, de la Commission communautaire commune ou de la Commission communautaire française;</p> <p>d) le régime de la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation;</p> <p>e) la protection sociale lors de la rupture de la relation de travail statutaire;</p> <p>2° a) la durée maximale du travail;</p> <p>b) le nombre minimum de jours de congé annuel de vacances;</p> <p>c) les règles minimales quant aux droits statutaires et pécuniaires en cas de congé de maternité;</p> <p>d) le pourcentage minimal du salaire brut mensuel qui est octroyé comme pécule de vacances;</p> <p>e) le revenu mensuel minimum garanti pour des prestations complètes;</p> <p>f) le droit à la pension et les modalités de calcul de la pension dans les régimes propres de pension, existant pour les membres du personnel statutaires des personnes morales de droit public qui dépendent des communautés, des régions, de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française, y compris les principes à appliquer pour la fixation des échelles de traitements attachées à des grades supprimés en vue de la péréquation des pensions;</p>

<p>§ 2. Op initiatief van de betrokken overheden of van de vakorganisaties die zitting hebben in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, kan de lijst van de materies bedoeld in § 1 door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overlegd in de Ministerraad, worden aangevuld na onderhandeling in dat comité.</p> <p>§3. Wat de materies bedoeld in § 1, 1°, betreft, zijn alle bepalingen van de wetgeving minimale rechten.</p> <p>§ 4. Wat de materies bedoeld in § 1, 2°, f), betreft, zijn alle bepalingen van de wetgeving minimale rechten.</p> <p>§ 5. Wat de statutaire personeelsleden betreft op wie deze wet van toepassing verklaard is, bepaalt de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de minimale rechten in elk van de materies bedoeld in § 1, 2°, a) tot b).</p>	<p>§ 2. A l'initiative des autorités concernées ou des organisations syndicales qui siègent au comité commun à l'ensemble des services publics, la liste des matières visées au § 1er peut être complétée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres après négociation au sein de ce comité.</p> <p>§ 3. En ce qui concerne les matières visées au § 1er, 1°, toutes les dispositions de la législation sont des droits minimaux.</p> <p>§ 4. En ce qui concerne la matière visée au § 1er, 2°, f), toutes les dispositions de la législation sont des droits minimaux.</p> <p>§ 5. En ce qui concerne les membres du personnel statutaires auquel la présente loi a été rendue applicable, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les droits minimaux dans chacune des matières visées au § 1^{er}, 2°, a) à e).</p>
<p>Art.9ter. De voorstellen die betrekking hebben op minimale rechten bedoeld in artikel 9bis, § 1, 1° en 2°, f), worden uitsluitend voorgelegd aan het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten.</p> <p>De ontwerpen van koninklijk besluit tot bepaling of tot wijziging van de minimale rechten krachtens artikel 9bis, § 5, worden uitsluitend voorgelegd aan het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten.</p> <p>De federale overheid, de gemeenschaps- en gewestregeringen, het Verenigd College van de Gemeenschappelijk Gemeenschapscommissie en het College van de Franse Gemeenschapscommissie overleggen vooraf over het standpunt dat zij tijdens de onderhandelingen zullen innemen over elk voorstel betreffende de bepaling of de wijziging van de minimale rechten krachtens artikel 9bis, § 5, in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten.</p>	<p>Art. 9ter. Les propositions relatives à des droits minimaux visés à l'article 9bis, § 1^{er}, 1° et 2°, f), sont soumises exclusivement au comité commun à l'ensemble des services publics.</p> <p>Les projets d'arrêté royal fixant ou modifiant les droits minimaux en vertu de l'article 9bis, § 5, sont soumis exclusivement au comité commun à l'ensemble des services publics.</p> <p>L'autorité fédérale, les gouvernements de communauté ou de région, le Collège réuni de la Commission communautaire commune et le Collège de la Commission communautaire française se concertent au préalable sur la position qu'ils adopteront au cours des négociations sur chaque proposition relative à la fixation ou à la modification des droits minimaux en vertu de l'article 9bis, § 5, au sein du comité commun à l'ensemble des services publics.</p>

Art.9quater. § 1. In geval één of meer afvaardigden van vakorganisaties die zitting hebben in een comité, van mening zijn at het in strijd is met de bepalingen van dit hoofdstuk dat een voorstel wordt voorgelegd aan dit comité, zal de onderhandeling eerst handelen over de bevoegdheid van dit comité.

§ 2. Bij gebrek aan een akkoord tussen de afvaardiging van de overheid en de afvaardigingen van de vakorganisaties over de bevoegdheid van het comité bedoeld in § 1, en op verzoek van een representatieve vakorganisatie die zowel zitting heeft in dat comité als in de algemene comités, heeft een onderhandeling over die bevoegdheid plaats, naar gelang van de bevoegde overheid, in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten of de bevoegde onderafdeling opgericht in dit comité.

Het verzoek bedoeld in het eerste lid, wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs toegezonden aan de voorzitter van het comité waarin de onderhandeling over de bevoegdheid moet plaatshebben.

In afwijking van artikel 2, § 3, worden de termijnen voor de onderhandelingsprocedure in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten of de bevoegde onderafdeling opgericht in dit comité, op zodanige wijze door de afvaardiging van de overheid vastgesteld dat de definitieve tekst van het protocol wordt opgesteld binnen dertig dagen na de datum van ontvangst van de aangetekende brief, bedoeld in het tweede lid.

Art. 9quater. § 1^{er}. Au cas où l'une ou plusieurs délégations des organisations syndicales siégeant dans un comité sont d'avis que c'est en violation des dispositions de présent chapitre qu'une proposition est soumise à ce comité, la négociation portera d'abord sur la compétence de ce comité.-

§ 2. A défaut d'accord entre la délégation de l'autorité et les délégations des organisations syndicales sur la compétence du comité visé au § 1^{er}, et à la demande d'une organisation syndicale représentative qui siège à la fois dans ce comité et dans les comités généraux, une négociation sur cette compétence a lieu, en fonction de l'autorité compétente, au sein du comité commun à l'ensemble des services publics, du comité des services publics provinciaux et locaux ou de la sous-section compétente créée au sein de ce comité.

La demande visée à l'alinéa 1^{er} est envoyée par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception au président du comité au sein duquel la négociation sur la compétence doit avoir lieu.

Par dérogation à l'article 2, § 3, les délais de la procédure de négociation au sein du comité commun à l'ensemble des services publics, du comité des services publics provinciaux ou locaux ou de la sous-section compétente créée au sein de ce comité, sont fixés par la délégation de l'autorité de manière telle que le texte définitif du protocole soit rédigé dans les trente jours après la date de la réception de la lettre recommandée visée à l'alinéa 2.

<p>§ 3. De onderhandeling in het comité bedoeld in § 1 kan niet worden beëindigd zolang de conclusies van de onderhandeling in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten of de bevoegde onderafdeling opgericht in dit comité niet in een protocol zijn opgenomen.</p> <p>§ 4. In geval dat een voorstel minder gunstig is als het minimaal recht bepaald door de Koning krachtens artikel 9bis, § 5, kan een representatieve vakorganisatie bedoeld in § 2, vragen dat voorstel op de dagorde te plaatsen, naar gelang de bevoegde overheid, van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, van het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten of van de bevoegde onderafdeling opgericht in dit comité .</p> <p>Het verzoek wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs toegezonden aan de voorzitter van het bevoegde comité bedoeld in het eerste lid.</p> <p>In afwijking van artikel 2, § 3, worden de termijnen voor de onderhandelingsprocedure in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten of de bevoegde onderafdeling opgericht in dit comité, op zodanige wijze door de afvaardiging van de overheid vastgesteld dat de definitieve tekst van het protocol wordt opgesteld binnen dertig dagen na de datum van ontvangst van de aangetekende brief, bedoeld in het tweede lid.</p>	<p>§ 3. La négociation au sein du comité visé au § 1^{er} ne peut être terminée tant que les conclusions de la négociation au sein du comité commun à l'ensemble des services publics, du comité des services publics provinciaux et locaux ou de la sous-section compétente créée au sein de ce comité ne sont pas consignées dans un protocole.</p> <p>§ 4. Au cas où une proposition est moins favorable que le droit minimal fixé par le Roi en vertu de l'article 9bis, § 5, une organisation syndicale représentative visée au § 2 peut demander que cette proposition soit inscrite, en fonction de l'autorité compétente, à l'ordre du jour du comité commun à l'ensemble des services publics, du comité des services publics provinciaux et locaux ou de la sous-section compétente créée au sein de ce comité.</p> <p>La demande est envoyée par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception au président du comité compétent visé à l'alinéa 1^{er}.</p> <p>Par dérogation à l'article 2, § 3, les délais de la procédure de négociation au sein du comité commun à l'ensemble des services publics, du comité des services publics provinciaux ou locaux ou de la sous-section compétente créée au sein de ce comité, sont fixés par la délégation de l'autorité de manière telle que le texte définitif du protocole soit rédigé dans les trente jours après la date de la réception de la lettre recommandée visée à l'alinéa 2</p>
<p>HOOFDSTUK II ter. – Afwijking op de bevoegdheden.</p>	<p>CHAPITRE II ter. - Dérogation aux compétences.</p>
<p>Art.9quinquies. In geval de bepalingen van een voorstel die betrekking hebben op dezelfde materie ressorteren onder verscheidene onderhandelingscomités of overlegcomités bevoegd voor de federale overheidsdiensten, kan de overheid beslissen, na overleg met de representatieve vakorganisaties in de zin van artikel 7, de totaliteit van het voorstel voor te leggen aan een algemeen comité zonder evenwel afbreuk te doen aan de respectieve bevoegdheden van de algemene comités.</p>	<p>Art. 9quinquies. Au cas où les dispositions d'une proposition qui ont trait à la même matière relèvent de différents comités de négociation ou comités de concertation compétents pour les services publics fédéraux, l'autorité peut décider, après concertation avec les organisations syndicales représentatives au sens de l'article 7, de soumettre la totalité de la proposition à un comité général sans toutefois porter atteinte aux compétences respectives des comités généraux.</p>

HOOFDSTUK III. - Overleg.	CHAPITRE III. - De la concertation.
<p>Art.10. § 1. De Koning bepaalt volgens welke regelen overlegcomités worden opgericht voor diensten en groepen van diensten. Hij bepaalt de regelen inzake samenstelling en werkwijze van die comités</p> <p>§ 2. De Koning kan voor eenzelfde dienst of groep van diensten verscheidene overlegcomités oprichten die elk uitsluitend voor welbepaalde aangelegenheden bevoegd zijn, of de oprichting ervan voorschrijven.</p>	<p>Art. 10. § 1er. Le Roi fixe les modalités selon lesquelles des comités de concertation sont créés pour les services et groupes de services. Il détermine les règles relatives à leur composition et à leur fonctionnement.</p> <p>§ 2. Le Roi peut créer ou prescrire de créer, pour un même service ou un même groupe de services, plusieurs comités de concertation ayant chacun compétence exclusive pour des matières déterminées.</p>
<p>Art.11. § 1. Behoudens in de door de Koning bepaalde spoedgevallen en in de andere door Hem bepaalde gevallen, kunnen de bevoegde administratieve overheden niet dan na overleg met de representatieve vakorganisaties, naargelang van het geval, in de overeenkomstig artikel 10 opgerichte comités of in de door artikel 12bis bedoelde comités vaststellen:</p> <p>1° beslissingen tot vaststelling van de personeelsformatie van de diensten die onder het betrokken overlegcomité ressorteren;</p> <p>2° de regelingen welke de Koning krachtens artikel 2, § 1, 1°, laatste lid, niet als grondregelingen heeft beschouwd alsook die welke betrekking hebben op de arbeidsduur en op de organisatie van het werk, die eigen zijn aan voormelde diensten.</p> <p>Evenzo moet vooraf overleg worden gepleegd over maatregelen van inwendige orde en over richtlijnen betreffende een van de aangelegenheden bedoeld in het eerste lid, 2°.</p> <p>De overlegcomités brengen een met redenen omkleed advies uit over de voorstellen die hun op grond van deze paragraaf worden voorgelegd.</p> <p>Volgens dezelfde regelen kunnen bij die comités ook voorstellen aanhangig worden gemaakt, strekkend tot verbetering van de menselijke betrekkingen of tot opvoering van de produktiviteit.</p>	<p>Art. 11. § 1er. Sauf dans les cas d'urgence déterminés par le Roi et dans les autres cas qu'il détermine, les autorités administratives compétentes ne peuvent, sans une concertation préalable avec les organisations syndicales représentatives au sein des comités créés conformément à l'article 10 ou au sein des comités visés à l'article 12bis selon le cas, prendre :</p> <p>1° les décisions fixant le cadre du personnel des services ressortissant au comité de concertation dont il s'agit;</p> <p>2° les réglementations que le Roi n'a pas considérées comme réglementations de base en vertu de l'article 2, § 1er, 1°, dernier alinéa, ainsi que celles relatives à la durée du travail et à l'organisation de celui-ci qui sont propres auxdits services.</p> <p>Sont, en outre, soumises à la même concertation préalable les mesures d'ordre intérieur et les directives relatives à un des objets visés à l'alinéa 1er, 2°.</p> <p>Les comités de concertation émettent un avis motivé sur les propositions dont ils sont saisis en application du présent paragraphe.</p> <p>Ils peuvent également être saisis, selon les mêmes modalités, de propositions tendant à l'amélioration des relations humaines ou à l'accroissement de la productivité.</p>

<p>§ 2. De Koning verleent aan de overlegcomités welke Hij aanwijst, bevoegdheden die in particuliere bedrijven opgedragen zijn aan de comités voor preventie en bescherming op het werk.</p> <p>§ 3. De Koning bepaalt de nadere regelen voor de overlegprocedure.</p>	<p>§ 2. Le Roi peut charger les comités de concertation qu'il désigne, des attributions qui, dans les entreprises privées, sont confiées aux comités pour la prévention et la protection au travail.</p> <p>§ 3. Le Roi règle les modalités de la procédure de concertation.</p>
<p>Art.12. De in een sectorcomité of bijzonder comité vertegenwoordigde vakorganisaties zijn gerechtigd afgevaardigden voor te dragen om zitting te hebben in de overlegcomités welke in het gebied van bedoeld comité worden opgericht.</p>	<p>Art. 12. Les organisations syndicales représentées dans un comité de secteur ou comité particulier sont habilitées à présenter des délégués pour siéger dans les comités de concertation créés dans le ressort dudit comité.</p>
<p>Art.12bis. Onverminderd het bepaalde in artikel 11, § 1, worden de regelingen welke de Koning, krachtens artikel 2, § 1, 1°, laatste lid, niet als grondregelingen heeft beschouwd voor overleg voorgelegd aan :</p> <p>1° het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten, wanneer die regelingen betrekking hebben op personeel ressorterende onder ten minste twee sectorcomités;</p> <p>2° het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, wanneer die regelingen betrekking hebben op personeel ressorterende onder ten minste twee bijzondere comités;</p> <p>3° het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, wanneer die regelingen betrekking hebben op personeel ressorterende onder één of meerdere sectorcomités en op personeel ressorterende onder één of meerdere bijzondere comités.</p> <p>Het overleg in de drie in het eerste lid vermelde algemene comités verloopt overeenkomstig de bepalingen genomen ter uitvoering van de artikelen 10, § 1, en 11, § 3, met betrekking tot de werkwijze van de overlegcomités en de overlegprocedure; het mondt uit op het met redenen omkleed advies bedoeld in artikel 11, § 1, derde lid.</p>	<p>Art. 12bis. Sans préjudice de l'article 11, § 1er, les réglementations que le Roi n'a pas considérées comme réglementations de base en vertu de l'article 2, § 1er, 1°, dernier alinéa, sont soumises à la concertation au sein :</p> <p>1° du comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux, lorsque ces réglementations intéressent le personnel relevant de deux comités de secteur au moins;</p> <p>2° du comité des services publics provinciaux et locaux, lorsque ces réglementations intéressent le personnel relevant de deux comités particuliers au moins;</p> <p>3° du comité commun à l'ensemble des services publics, lorsque ces réglementations intéressent le personnel relevant d'un ou de plusieurs comités de secteur et le personnel relevant d'un ou de plusieurs comités particuliers.</p> <p>La concertation dans les trois comités généraux visés à l'alinéa premier se déroule conformément aux dispositions prises en exécution des articles 10, § 1er, et 11, § 3, en ce qui concerne le mode de fonctionnement des comités de concertation et la procédure de concertation; elle aboutit à l'avis motivé visé à l'article 11, § 1er, alinéa 3.</p>

<p>HOOFDSTUK IIIbis. - Bepalingen die gemeenschappelijk zijn aan de onderhandeling en aan het overleg.</p>	<p>CHAPITRE IIIbis. - Dispositions communes à la négociation et à la concertation.</p>
<p>Art.12ter. § 1. Dit artikel is van toepassing op de overheidsdiensten als bedoeld in artikel 1, § 1, 3° tot 5°.</p> <p>§ 2. De overheid is ervan vrijgesteld om een voorstel aan de onderhandeling of aan het overleg te onderwerpen voor zover de volgende voorwaarden vervuld zijn :</p> <p>1° het voorstel betreft de toepassing van een aanbeveling uitgaande van de toezichhoudende overheid;</p> <p>2° de aanbeveling maakt het voorwerp uit van een akkoordprotocol in de zin van artikel 9, 1° of 2° of een met redenen omkleed advies als gevolg van een onderhandeling of een overleg in een algemeen comité of in een afdeling of onderafdeling opgericht in het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;</p> <p>3° het voorstel heeft tot doel de aanbeveling zonder wijzigingen of afwijkingen toe te passen;</p> <p>4° na er door de bevoegde overheid van op de hoogte gesteld te zijn bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs dat ze de bedoeling heeft deze vrijstelling in te roepen, vraagt geen enkele van de vakorganisaties die zitting hebben in het bevoegde onderhandelings- of overlegcomité binnen drie werkdagen volgend op de datum van ontvangst van die brief, dat dit voorstel aan dat comité voorgelegd wordt.</p>	<p>Art. 12ter. § 1er. Le présent article est applicable aux services publics visés à l'article 1er, § 1er, 3° à 5°.</p> <p>§ 2. L'autorité est dispensée de soumettre une proposition à la négociation ou à la concertation pour autant que les conditions suivantes soient remplies :</p> <p>1° la proposition concerne l'application d'une recommandation émanant de l'autorité qui a le pouvoir de tutelle;</p> <p>2° la recommandation fait l'objet d'un protocole d'accord au sens de l'article 9, 1° ou 2° ou d'un avis motivé à la suite d'une négociation ou d'une concertation dans un comité général ou dans une section ou sous-section créée au sein du comité des services publics provinciaux et locaux;</p> <p>3° la proposition a pour but d'appliquer la recommandation sans modifications ni dérogations;</p> <p>4° après que les organisations syndicales siégeant dans le comité de négociation ou de concertation compétent ont été averties par l'autorité compétente, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, qu'elle envisage de recourir à cette dispense, aucune d'entre elles ne demande dans les trois jours ouvrables qui suivent la date de réception de cette lettre que cette proposition soit soumise à ce comité.</p>
<p>HOOFDSTUK IIIter. - Onderwijs.</p>	<p>CHAPITRE IIIter. - Enseignement.</p>
<p>Art.12quater. Dit hoofdstuk is van toepassing op de personeelsleden die behoren tot de onderwijsinstellingen voor zover de bevoegde gemeenschap, uiterlijk op de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk, gebruik heeft gemaakt van artikel 24, § 2, van de Grondwet.</p>	<p>Art. 12quater. Ce chapitre est applicable aux membres du personnel des établissements d'enseignement dans la mesure où la communauté compétente a fait usage, au plus tard à la date de l'entrée en vigueur de ce chapitre, de l'article 24, § 2, de la Constitution.</p>

<p>Art.12quinquies. Naast de krachtens artikel 5, § 1, bepaalde samenstelling van de onderhandelingscomités, maken eveneens deel uit van de sectorcomités opgericht voor personeelsleden bedoeld in artikel 12quater en van de onderafdelingen bedoeld in artikel 3bis, naar gelang van het geval, de inrichtende machten of de verenigingen van inrichtende machten.</p> <p>In afwijking van artikel 9, worden de conclusies van iedere onderhandeling vermeld in een protocol waarin het respectieve standpunt van elke afvaardiging wordt opgetekend.</p>	<p>Art. 12quinquies. Outre les délégations dont sont composés les comités de négociation en vertu de l'article 5, § 1er, font également partie des comités de secteur créés pour des membres du personnel visés à l'article 12quater et des sous-sections visées à l'article 3bis, selon le cas, les pouvoirs organisateurs ou les associations de pouvoirs organisateurs.</p> <p>Par dérogation à l'article 9, les conclusions de toute négociation sont consignées dans un protocole mentionnant la position respective de chaque délégation.</p>
<p>Art.12sexies. Voor de zaken die zij gemeenschappelijk acht kan elke gemeenschapsregering het in artikel 12quinquies bedoelde sectorcomité of onderafdeling en de comités voor het gesubsidieerd vrij onderwijs opgericht door de bevoegde gemeenschap waarvan zij het voorzitterschap waarneemt, samen bijeenroepen.</p> <p>De gemeenschapsregering zit die vergaderingen voor.</p>	<p>Art. 12sexies. Pour les questions qu'il estime communes, chaque gouvernement de communauté peut convoquer ensemble le comité de secteur ou la sous-section visés à l'article 12quinquies et les comités créés pour l'enseignement libre subventionné par la communauté compétente qui en assure la présidence.</p> <p>Le gouvernement de communauté préside ces réunions.</p>
<p>Art.12septies. In afwijking van de artikelen 2, § 1 en 11, § 1, zijn de comités opgericht krachtens artikel 10 voor de in artikel 12quater bedoelde personeelsleden bevoegd om te onderhandelen over de materies vermeld in artikel 11, § 1.</p>	<p>Art. 12septies. Par dérogation aux articles 2, § 1er et 11, § 1er, les comités créés en vertu de l'article 10 pour les membres du personnel visés à l'article 12quater sont compétents pour négocier les matières mentionnées à l'article 11, § 1er.</p>
<p>HOOFDSTUK IIIquater. - Sociale bemiddeling in de overheidssector.</p>	<p>CHAPITRE IIIquater - Conciliation sociale dans le secteur public.</p>
<p>Art.12octies. De Algemene Directie van de collectieve arbeidsbetrekkingen bij de federale overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg wordt belast met de sociale bemiddeling in de overheidssector met het oog op het voorkomen, opvolgen en beëindigen van de collectieve geschillen tussen de werkgevers en de personeelsleden waarop deze wet van toepassing is.</p> <p>Bij de Algemene Directie van de collectieve arbeidsbetrekkingen worden specifieke en met de materie ter zake vertrouwde sociaal bemiddelaars in de overheidssector benoemd.</p> <p>De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de opdrachten en de benoemingsvoorwaarden van de sociaal bemiddelaars in de overheidssector.</p>	<p>Art. 12octies. La Direction Générale des relations collectives de travail auprès du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale est chargée de la concertation sociale dans le secteur public en vue de prévenir, suivre et régler les différends collectifs entre les employeurs et les membres du personnel auxquels la présente loi s'applique.</p> <p>Des conciliateurs sociaux dans le secteur public, spécifiques et familiarisés avec la matière en question, sont nommés à la Direction Générale des relations collectives de travail.</p> <p>Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les missions et les conditions de nomination des conciliateurs sociaux dans le secteur public.</p>

<p>De sociaal bemiddelaar in de overheidssector vervult zijn opdracht op onafhankelijke wijze ten opzichte van de partijen betrokken bij een collectief geschil. Het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten kan nadere regels voor de bemiddelingsprocedure vastleggen.</p>	<p>Le conciliateur social dans le secteur public remplit sa mission de façon indépendante à l'égard des parties concernées par un différend collectif. Le comité commun à l'ensemble des services publics peut fixer les modalités de la procédure de conciliation.</p>
<p>HOOFDSTUK IV. - Sociale diensten.</p>	<p>CHAPITRE IV. - Des services sociaux.</p>
<p>Art.13. De Koning bepaalt volgens welke regelen de administratieve overheden die sociale diensten hebben opgericht het beheer daarvan geheel of ten dele opdragen aan één of verscheidene vakverenigingen die representatief zijn in de zin van artikel 8.</p> <p>Onder door de Koning te bepalen voorwaarden kunnen openbare instellingen, instellingen van openbaar nut of verenigingen zonder winstoogmerk, mits de administratieve overheden die de sociale diensten hebben opgericht, hun instemming betuigen, met het beheer ervan worden belast. Die instellingen blijven onderworpen aan het toezicht der administratieve overheden die de sociale diensten hebben opgericht.</p>	<p>Art. 13. Le Roi détermine les règles selon lesquelles les autorités administratives qui ont créé des services sociaux, confient la gestion de ceux-ci, entièrement ou partiellement, à une ou à des organisations syndicales représentatives au sens de l'article 8.</p> <p>Aux conditions fixées par le Roi, des établissements publics, des établissements d'utilité publique ou des associations sans but lucratif peuvent, moyennant l'assentiment des autorités administratives qui ont créé les services sociaux, être chargés de leur gestion. Ces organismes restent soumis au contrôle des autorités administratives qui ont créé les services sociaux.</p>

HOOFDSTUK V. - Controlemaatregelen.	CHAPITRE V. - Mesures de contrôle.
<p>Art.14. § 1. Om de zes jaar , vanaf een door de Koning vast te stellen datum , onderzoekt een commissie , of de vakorganisaties die zitting hebben of vragen om zitting te mogen hebben , naargelang van het geval , in de onderhandelingscomités of in de beheerscomités der sociale diensten , voldoen aan de criteria inzake het aantal bijdrageplichtige leden, gesteld in de artikelen 8 en 13.</p> <p>De commissie is samengesteld uit drie werkende leden en uit drie plaatsvervangende leden, magistraten van de rechterlijke macht. Zij worden benoemd door de Koning. De voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter moeten hun kennis van het Nederlands en het Frans bewijzen. De commissie beraadslagt op geldige wijze wanneer twee leden aanwezig zijn. Zij beslist bij eenparigheid van stemmen.</p> <p>De vakorganisaties bedoeld in het eerste lid leggen aan de commissie, op haar aanvraag, de bewijsmiddelen voor die nodig zijn voor de toepassing van het bedoelde lid.</p> <p>Op verzoek van de voorzitter van de commissie moeten de besturen, diensten of instellingen waarvan de personeelsleden aan de bij deze wet ingestelde regeling zijn onderworpen hem de bijgewerkte lijst van hun personeel bezorgen.</p> <p>Voor de leden van de commissie en de personeelsleden die hun eventueel terzijde staan geldt de verplichting van het beroepsgeheim omtrent de inhoud van de inlichtingen door de vakorganisaties verstrekt.</p> <p>Een afgevaardigde van de betrokken vakorganisaties mag bij iedere onderzoeksverrichting betreffende die organisatie aanwezig zijn.</p> <p>§ 2. Een vakorganisatie waarvan door de commissie werd vastgesteld dat zij niet voldoet aan de bepalingen bedoeld in § 1, eerste lid, mag vóór het verstrijken van de termijn van zes jaar een nieuw onderzoek aanvragen, indien zij meent sedert die vaststelling wel aan de gestelde voorwaarden te voldoen.</p>	<p>Art. 14. § 1er. Tous les six ans, à partir d'une date fixée par le Roi, une commission vérifie si les organisations syndicales qui siègent ou qui demandent à pouvoir siéger, selon le cas, dans les comités de négociation ou dans les comités de gestion des services sociaux, satisfont aux critères relatifs au nombre des affiliés cotisants, prévus aux articles 8 et 13.</p> <p>La commission est composée de trois membres effectifs et de trois membres suppléants, magistrats du pouvoir judiciaire. Ils sont nommés par le Roi. Le président et le président suppléant doivent justifier de la connaissance du français et du néerlandais. La commission délibère valablement lorsque deux membres sont présents. Elle décide à l'unanimité.</p> <p>Les organisations syndicales visées à l'alinéa 1er produisent à la commission, à la demande de celle-ci, les éléments probants nécessaires à l'application dudit alinéa.</p> <p>A la demande du président de la commission, les administrations, services ou organismes dont les membres du personnel sont soumis au régime institué par la présente loi, sont tenus de lui fournir la liste à jour de leur personnel.</p> <p>Les membres de la commission et les agents qui éventuellement les assistent sont soumis à l'obligation du secret professionnel au sujet des renseignements fournis par les organisations syndicales.</p> <p>Un délégué de l'organisation syndicale intéressée peut assister à toute opération de vérification qui la concerne.</p> <p>§ 2. Une organisation syndicale dont la commission a constaté qu'elle ne satisfait pas aux dispositions visées au § 1er, alinéa 1er, peut demander un nouvel examen avant l'expiration de la période de six ans, si elle croit que depuis cette constatation elle répond bien aux conditions imposées.</p>

<p>Indien uit dit nieuw onderzoek blijkt dat de vakorganisatie aan de gestelde voorwaarden voldoet heeft zij onmiddellijk zitting in de comités waarvoor zij als representatief wordt beschouwd.</p> <p>§ 3. De Koning bepaalt wat moet verstaan worden onder "bijdrageplichtig lid", "personeelslid" en "personeelssterkte" in de zin van de artikelen 8 en 13 van deze wet.</p>	<p>Si, à la suite de ce nouvel examen, il apparaît que l'organisation syndicale satisfait aux conditions prévues, celle-ci peut immédiatement siéger dans les comités pour lesquels elle est considérée comme représentative.</p> <p>§ 3. Le Roi détermine ce qu'il y a lieu d'entendre par "affilié cotisant", par "membre du personnel" et par "effectif" au sens des articles 8 et 13 de la présente loi.</p>
<p>HOOFDSTUK VI. - Erkenning.</p>	<p>CHAPITRE VI. - De l'agrération.</p>
<p>Art.15. De vakorganisaties van de personeelsleden op wie de bij deze wet ingestelde regeling toepasselijk is, worden erkend, behoudens in de gevallen welke de Koning bepaalt, zodra zij zich bij de betrokken overheid doen kennen door het toezenden, bij een ter post aangetekende brief, van een afschrift van hun statuten en van de lijst van hun verantwoordelijke leiders.</p> <p>Zij blijven hun erkenning slechts behouden indien zij aan de betrokken overheid de wijzigingen doen kennen welke zij in hun statuten of in de lijst van hun verantwoordelijke leiders aanbrengen.</p>	<p>Art. 15. Les organisations syndicales des membres du personnel auxquels le régime institué par la présente loi est applicable, sont agréées, sauf dans les cas déterminés par le Roi, dès le moment où elles se sont fait connaître à l'autorité intéressée par l'envoi, sous pli recommandé à la poste, d'une copie de leurs statuts et de la liste de leurs dirigeants responsables.</p> <p>L'agrération ne leur est maintenue que si elles portent à la connaissance de l'autorité intéressée les modifications qu'elles apportent à leurs statuts ou à la liste de leurs dirigeants responsables.</p>
<p>Art.16. De erkende vakorganisaties mogen onder de voorwaarden bepaald door de Koning:</p> <p>1° stappen doen bij de overheden in het gemeenschappelijk belang van het personeel dat zij vertegenwoordigen of in het bijzonder belang van een personeelslid;</p> <p>2° een personeelslid dat zijn daden vóór de administratieve overheid moet rechtvaardigen, op zijn verzoek ter zijde staan;</p> <p>3° in de lokalen van de diensten berichten uithangen;</p> <p>4° de algemene documentatie ontvangen betreffende het beheer van het personeel dat zij vertegenwoordigen.</p>	<p>Art. 16. Les organisations syndicales agréées peuvent, aux conditions fixées par le Roi :</p> <p>1° intervenir auprès des autorités dans l'intérêt collectif du personnel qu'elles représentent ou dans l'intérêt particulier d'un agent;</p> <p>2° assister à sa demande un agent appelé à justifier ses actes devant l'autorité administrative;</p> <p>3° afficher des avis dans les locaux des services;</p> <p>4° recevoir la documentation de caractère général concernant la gestion du personnel qu'elles représentent.</p>

<p>HOOFDSTUK VII. - Prerogatieven van de representatieve vakorganisaties.</p>	<p>CHAPITRE VII. - Prérogatives des organisations syndicales représentatives.</p>
<p>Art.17. Onder de voorwaarden bepaald door de Koning en onverminderd de andere prerogatieven welke hun door deze wet worden toegekend, mogen de representatieve vakorganisaties :</p> <p>1° de prerogatieven van de erkende vakorganisaties uitoefenen;</p> <p>2° de bondsbijdragen innen in de lokalen, tijdens de diensturen;</p> <p>3° aanwezig zijn op de vergelijkende examens en op de examens welke voor de personeelsleden worden georganiseerd onverminderd de prerogatieven van de examencommissies;</p> <p>4° in de lokalen vergaderingen beleggen.</p>	<p>Art. 17. Aux conditions fixées par le Roi et sans préjudice des autres prérogatives que la présente loi leur confère, les organisations syndicales représentatives peuvent :</p> <p>1° exercer les prérogatives des organisations syndicales agréées;</p> <p>2° percevoir les cotisations syndicales dans les locaux pendant les heures de service;</p> <p>3° assister aux concours et examens organisés pour les agents sans préjudice des prérogatives des jurys;</p> <p>4° organiser des réunions dans les locaux.</p>
<p>HOOFDSTUK VIII. - Bepalingen betreffende de vakbondsafgevaardigden.</p>	<p>CHAPITRE VIII. - Dispositions relatives aux délégués syndicaux.</p>
<p>Art.18. De Koning stelt de regelen die voor de vakbondsafgevaardigde gelden ter zake van hun activiteit in de overheidsdiensten. Hij bepaalt de administratieve stand van de personeelsleden die deze hoedanigheid bezitten, en onder meer gevallen waarin de tijd dat zij een vakbondsopdracht vervullen, met dienstdtijd wordt gelijkgesteld.</p> <p>De Koning bepaalt de regels inzake de terugbetaling aan de overheid door de vakorganisaties van de sommen betaald aan sommige van hun afgevaardigden in hun hoedanigheid van personeelslid.</p> <p>De Koning kan evenwel, volgens de voorwaarden en criteria die Hij vaststelt, de representatieve vakorganisaties geheel of gedeeltelijk vrijstellen van de terugbetaling. De Koning kan die bevoegdheid uitoefenen voor het personeel dat ressorteert onder andere overheidsdiensten dan de federale overheidsdiensten na het advies te hebben gevraagd van de betrokken overheden. De adviesverlening is louter facultatief.</p>	<p>Art. 18. Le Roi établit les règles qui sont applicables aux délégués des organisations syndicales en raison de leur activité au sein des services publics. Il fixe la position administrative des agents ayant ladite qualité, en déterminant notamment les cas dans lesquels les périodes de mission syndicale sont assimilées à des périodes de service.</p> <p>Le Roi fixe les règles concernant le remboursement à l'autorité par les organisations syndicales des sommes payées à certains délégués de celles-ci en leur qualité de membres du personnel.</p> <p>Toutefois, le Roi peut, selon les conditions et critères qu'il fixe, dispenser les organisations syndicales représentatives en tout ou en partie du remboursement. Le Roi peut exercer cette compétence pour le personnel relevant d'autres services publics que les services publics fédéraux après avoir demandé l'avis des autorités concernées. La formulation d'un avis est purement facultative.</p>

<p>HOOFDSTUK IX. - Wijzigings-, opheffings- en slotbepalingen.</p>	<p>CHAPITRE IX. - Dispositions modificatives, dispositions abrogatoires et dispositions finales.</p>
<p>Eerste Afdeling. - Wijzigings- en opheffingsbepalingen.</p>	<p>Section 1ère. - Dispositions modificatives et abrogatoires.</p>
<p>Art.19. De Koning is bevoegd om de hierna opgesomde wetgevende bepalingen te wijzigen tot regeling van de kwesties welke tegenover elk van die bepalingen zijn aangeduid:</p> <p>1. (Opgeheven)</p> <p>2. Wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, artikel 2, § 3, 1: aanvullen met een bepaling die voorschrijft dat de in het tweede lid bedoelde bevoegdheden van de Koning verstrijken de dag waarop de bij deze wet ingestelde regeling toepasselijk wordt verklaard op de betrokken personen die in dienst zijn van de Staat, de provincies, de gemeenten, de openbare instellingen en de instellingen van openbaar nut.</p> <p>3. Wet van 27 juli 1961 tot wijziging van sommige bepalingen van titel IV van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel en tot intrekking van de wet van 28 februari 1961 houdende aanvulling van artikel 75 van de gemeentewet, artikel 9: bepalen dat de vakbondsraadpleging wordt vervangen door de nadere regelen vastgesteld bij deze wet, voor de personeelsleden die het voordeel van deze laatste verkrijgen.</p> <p>4. Wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het rijksonderwijs, artikel 7, derde lid: het derde lid aanpassen aan de regeling van deze wet als gevolg van de afschaffing der vakbondsraadpleging welke zij medebrengt.</p>	<p>Art. 19. Le Roi est autorisé à modifier les dispositions législatives énumérées ci-après pour régler les questions indiquées au regard de chacune d'elles :</p> <p>1. (Abrogé)</p> <p>2. Loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, article 2, § 3, 1 : compléter par une disposition énonçant que les pouvoirs du Roi visés à l'alinéa 2 expirent à la date à laquelle le régime institué par la présente loi est rendu applicable aux personnes intéressées occupées par l'Etat, les provinces, les communes, les établissements publics et les organismes d'intérêt public.</p> <p>3. Loi du 27 juillet 1961 modifiant certaines dispositions du Titre IV de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier et rapportant la loi du 28 février 1961 complétant l'article 75 de la loi communale, article 9 :</p> <p>prescrire que la consultation syndicale est remplacée par les formalités prévues par la présente loi, pour les membres du personnel qui obtiennent le bénéfice de celle-ci.</p> <p>4. Loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, article 7, alinéa 3 : adapter l'alinéa 3 au régime de la présente loi par suite de la suppression de la consultation syndicale qu'elle implique.</p>
<p>Art.19bis. Wat betreft de overheidsdiensten waarop deze wet van toepassing is, wordt de Koning gemachtigd de hierna opgenoemde wetten in dier voege te wijzigen dat de procedures welke krachtens die wetten verlopen in de paritaire comités en in de ondernemingsraden of in samenwerking met de vakbondsafvaardigingen, plaatshebben in de onderhandelings- of overlegcomités waarin door deze wet wordt voorzien:</p>	<p>Art. 19bis. En ce qui concerne, les services publics auxquels la présente loi est applicable, le Roi est autorisé à modifier les lois énumérées ci-après, de façon à ce que les procédures qui, en vertu de ces lois, se déroulent dans les commissions paritaires et les conseils d'entreprise ou en collaboration avec les délégations syndicales, aient lieu dans les comités de négociation ou de concertation prévus par la présente loi :</p>

<p>1° de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen; 2° de arbeidswet van 16 maart 1971; 3° de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen.</p>	<p>1° la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail; 2° la loi du 16 mars 1971 sur le travail; 3° la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés.</p>
<p>Art.20. De wet van 10 maart 1954 betreffende de toestand van syndicale detachering van het onderwijzend personeel der scholen die onderworpen zijn aan de wet tot regeling van het lager onderwijs wordt als volgt gewijzigd en aangevuld:</p> <p>1° Het opschrift wordt gewijzigd als volgt: "Wet betreffende de stand vakbondsdetachering van de gesubsidieerde personeelsleden van de gesubsidieerde vrije onderwijsinstellingen";</p> <p>2° In artikel 1 worden de woorden "gemeentelijke, aangenomen en aanneembare" vervangen door "gesubsidieerde vrije onderwijsinstellingen met volledig leerplan";</p> <p>3° In artikel 2 worden de woorden "van de gemeenteraad of" en de woorden "aangenomen of aanneembare" geschrapt;</p> <p>4° In artikel 4, tweede en derde lid, worden de woorden " De Staat, de gemeente of het bestuur van de aanneembare school" vervangen door " De Staat of de inrichtende macht van de gesubsidieerde vrije onderwijsinstelling";</p> <p>5° In artikel 6 worden de woorden "Voor de onderwijzers der aangenomen of aanneembare lagere scholen en bewaarscholen" vervangen door "Voor de gesubsidieerde personeelsleden van de gesubsidieerde vrije onderwijsinstellingen".</p>	<p>Art. 20. La loi du 10 mars 1954 concernant la position de détachement syndical du personnel enseignant des écoles soumises au régime de la loi organique de l'enseignement primaire est modifiée et complétée comme suit:</p> <p>1° L'intitulé est modifié comme suit: "Loi concernant la position de détachement syndical des membres du personnel subsidiés des établissements d'enseignement libre subventionnés";</p> <p>2° A l'article 1er, les mots "communales, adoptées et adoptables" sont remplacés par les mots "établissements d'enseignement libre subventionnés de plein exercice";</p> <p>3° A l'article 2, les mots "du conseil communal ou" et les mots "adoptés ou adoptables" sont supprimés;</p> <p>4° A l'article 4, deuxième et troisième alinéas, les mots "l'Etat, la commune ou la direction de l'école adoptable" sont remplacés par les mots "l'Etat ou le pouvoir organisateur de l'établissement d'enseignement libre subventionné";</p> <p>5° A l'article 6, les mots " Pour les instituteurs des écoles primaires et des écoles gardiennes adoptées ou adoptables" sont remplacés par les mots "Pour les membres du personnel subsidiés des établissements d'enseignement libre subventionnés".</p>
<p>Art. 21. Artikel 39, in de statuten van de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen ingevoegd door de wet van 20 juli 1927 waarbij de regering gemachtigd wordt zekere wijzigingen goed te keuren in de statuten, en gedeeltelijk opheffen bij artikel 12 van het koninklijk besluit nr. 4 van 18 april 1967 tot wijziging en aanvulling van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt in zijn geheel opnieuw in werking gesteld, met ingang van 30 april 1967.</p>	<p>Art. 21. L'article 39 inséré dans les statuts de la Société nationale des chemins de fer vicinaux par la loi du 20 juillet 1927 autorisant le gouvernement à approuver certaines modifications à ces statuts et abrogé partiellement par l'article 12 de l'arrêté royal n° 4 du 18 avril 1967 modifiant et complétant la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public est remis entièrement en vigueur, avec effet au 30 avril 1967.</p>

<p>Art.22. Opgeheven worden:</p> <p>1° artikel 1, tweede lid, 9° van de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het Rijksonderwijs;</p> <p>2° artikel 102, tweede lid, van het koninklijk besluit van 12 januari 1973 tot aanpassing van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, van de wetgeving betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaken, en tot coördinatie van de wetten op de Raad van State.</p> <p>De wet van 10 maart 1954 betreffende de stand vakbondsdetachering van de gesubsidieerde personeelsleden van de gesubsidieerde vrije onderwijsinrichtingen wordt opgeheven op de dag van de inwerkingtreding van de bepalingen betreffende de administratieve standen en de verlofregeling van de gesubsidieerde personeelsleden van de gesubsidieerde vrije onderwijsinrichtingen, voorgeschreven door het koninklijk besluit bedoeld in artikel 12bis, § 3, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving.</p>	<p>Art. 22. Sont abrogés :</p> <p>1° l'article 1er, alinéa 2, 9°, de la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat;</p> <p>2° l'article 102, alinéa 2, de l'arrêté royal du 12 janvier 1973 adaptant la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative et coordonnant la législation relative au Conseil d'Etat.</p> <p>La loi du 10 mars 1954 concernant la position de détachement syndical des membres du personnel subsidiés des établissements d'enseignement libre subventionnés est abrogée le jour de l'entrée en vigueur des dispositions relatives aux positions administratives et au régime des congés des membres du personnel subsidiés des établissements d'enseignement libre subventionnés, prescrite notamment par l'arrêté royal visé à l'article 12bis, § 3, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement.</p>
<p>Afdeling 2. Slotbepaling.</p>	<p>Section 2. - Disposition finale.</p>
<p>Art.23. De onderscheiden bepalingen van deze wet worden door de Koning in werking gesteld en toepasselijk verklaard op de data en volgens de regelen welke Hij bepaalt. Indien, op het tijdstip waarop de Koning artikel 4, § 1, 2°, in werking stelt, de door de onderwijswetgeving voorgeschreven paritaire comités voor het gesubsidieerd officieel onderwijs niet opgericht zijn, richt de Koning voor dat onderwijs afzonderlijke bijzondere comités op.</p> <p>Koninklijke besluiten houdende uitvoering van deze wet worden in Ministerraad overlegd en worden niet aan de syndicale raadpleging onderworpen. Niettegenstaande iedere hiermee strijdige bepaling moet aan zodanige besluiten die betrekking hebben op instellingen van openbaar nut, geen voorstel of advies van de beheersorganen van die instellingen voorafgaan.</p>	<p>Art. 23. L'entrée en vigueur et la mise en application des diverses dispositions de la présente loi sont assurées par le Roi aux dates et selon les modalités qu'il fixe. Si, au moment où le Roi met en vigueur l'article 4, § 1er, 2°, les commissions paritaires prévues par la législation de l'enseignement pour l'enseignement officiel subventionné ne sont pas créées, le Roi crée pour cet enseignement des comités particuliers distincts.</p> <p>Les arrêtés royaux d'exécution de la présente loi sont délibérés en Conseil des ministres et ne sont pas soumis à la consultation syndicale. Nonobstant toutes dispositions contraires, ceux de ces arrêtés qui concernent les organismes d'intérêt public ne doivent pas être précédés d'une proposition ni d'un avis des organes de gestion de ces organismes.</p>

<p>Art. 24. Voor de personeelsleden waarop de wet van 19 december 1974 is toepasselijk verklaard en die worden overgedragen aan de Gemeenschappen en de Gewesten, blijven de onderhandelings- en overlegcomités bevoegd totdat de wijzigingen in de bijlage I van het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van genoemde wet in werking zijn getreden.</p>	<p>Art. 24. Les comités actuels de négociation et de concertation demeurent compétents pour les membres du personnel auxquels la loi du 19 décembre 1974 est rendue applicable et qui sont transférés aux Communautés et aux Régions, et ce jusqu'à l'entrée en vigueur des modifications de l'annexe I de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de ladite loi.</p>
<p>Art.25. De krachtens deze wet opgerichte onderhandelings- en overlegcomités werken op basis van de bestaande, reeds door de Commissie voor de representativiteitscontrole vastgestelde syndicale representativiteit totdat de uitslag van de eerstvolgende representativiteitscontrole voorgeschreven in artikel 14, § 1, in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.</p>	<p>Art. 25. Les comités de négociation et de concertation créés en vertu de la présente loi fonctionnent sur la base de la représentativité syndicale existante déjà constatée par la Commission de contrôle de la représentativité, jusqu'au moment où les résultats du prochain contrôle de la représentativité prévu à l'article 14, § 1er, auront été publiés au Moniteur belge.</p>
<p>Art.26. De wijzigingen in deze wet aangebracht door de wet van 6 juli 1989 hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1989, met uitzondering van: 1° de bepaling tot wijziging van artikel 11, § 1, en van artikel 12bis, die in werking treden de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke zij in het Belgisch Staatsblad zijn bekendgemaakt; 2° de bepaling tot wijziging van artikel 2, § 1, die in werking treedt op de data bepaald door de koninklijke besluiten tot uitvoering van die bepaling.</p>	<p>Art. 26. Les modifications apportées à la présente loi par la loi du 6 juillet 1989 produisent leurs effets le 1er janvier 1989, à l'exception : 1° de la disposition modificative de l'article 11, § 1er, et de l'article 12bis, qui entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel ils auront été publiés au Moniteur belge; 2° de la disposition modificative de l'article 2, § 1er, qui entre en vigueur aux dates fixées par les arrêtés royaux d'exécution de cette disposition.</p>
<p>Art.27. § 1. De wijzigingen die in deze wet zijn aangebracht door de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, treden in werking op de dag van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit bedoeld in artikel 87, § 4, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, met uitzondering van het achtste lid van artikel 3, § 1, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1990. § 2. De wijzigingen die in deze wet zijn toegebracht door de wet van 22 juli 1993 treden in werking op de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke ze in het Belgisch Staatsblad zijn bekendgemaakt, met uitzondering van het nieuwe derde lid van artikel 2, § 1, 1°, dat in werking treedt op de eerste dag van de derde maand volgend op die gedurende welke het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.</p>	<p>Art. 27. § 1. Les modifications apportées à la présente loi par la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses entrent en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal visé à l'article 87, § 4, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, à l'exception de l'alinéa 8 de l'article 3, § 1er, qui produit ses effets le 1er janvier 1990. § 2. Les modifications apportées à la présente loi par la loi du 22 juillet 1993 entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elles auront été publiées au Moniteur belge, à l'exception du nouvel alinéa 3 de l'article 2, § 1er, 1°, qui entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge.</p>
<p>Art. 28. (Opgeheven)</p>	<p>Art. 28. (Abrogé)</p>